

الافتراض المسبق في رواية الكرنك لنجيب محفوظ عند نظرية جورج يول (دراسة
تحليلية تداولية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

نبيلة محفوظة

رقم التسجيل ٠٣٠٤٠١٢٢٠٨٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٥ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الاسم الكامل : نيلة محفظة

رقم التسجيل : ٣٠٤٠١٢٢٠٨٢

عنوان البحث التكميلي: الافتراض المسبق في رواية الكرنك لنجيب محفوظ عند نظرية جورج يول (دراسة تحليلية تداولية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا، إلا في بعض المواضع رجعت الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١٦ ديسمبر ٢٠٢٥



نيلة محفظة

رقم التسجيل ٣٠٤٠١٢٢٠٨٢

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمته الطالبة :

الاسم : نيلة محفظة

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٢٠٨٢

عنوان البحث : الافتراض المسبق في رواية الكرنك لنجيب محفوظ

عند نظرية جورج يول (دراسة تحليلية تداولية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ١٦ ديسمبر ٢٠٢٥

المشرف ٢

المشرف ١

الدكتور محمد طارق السعود الماجستير / ناصح المصطفى أفندي الماجستير

رقم : ١٩٨٠١١١٨٧٠٠٩١٢١٠٠ / رقم : ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

التوظيف

التوظيف

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

ب

ب

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: الافتراض المسبق في رواية الكرنك لتنجيب محفوظ عند نظرية جورج يول (دراسة تحليلية

تداولية)

ببحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : نيلة محفظة

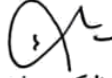
رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٢٠٨٢

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُدر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ١٦ ديسمبر ٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا ١



الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

مشرفا ١ ومناقشا



الدكتور محمد طريق السعود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠

مشرفا ٢ ومناقشا



ناصر مصطفى أفندي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

مناقشة ٢



مثنى حكيمواتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل

سورابايا



الأستاذ الدكتور

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢٢٦٥٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax 031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nailah Mahfudhoh
NIM : 03040122082
Fakultas/Jurusan : FAHUM / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : nailahmahfudhoh01@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

المختار من المسبق في رواية الكزلب لنجيب محفوظ عند نظرية
جورج بول (دراسة تحليلية تداولية)

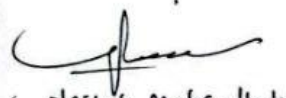
beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 12 Januari 2026

Penulis


(Nailah Mahfudhoh)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

محفظة، ن. (٢٠٢٥). الافتراض المسبق في رواية الكرنك لنجيب محفوظ عند نظرية جورج يول (دراسة تحليلية تداولية). قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور محمد طريق السعود الماجستير، (٢) ناصح المصطفى أفندي الماجستير.

يهدف هذا البحث إلى وصف أنواع الافتراض المسبق في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ عند نظرية جورج يول، وبيان وظائف هذه الافتراضات في سياق الرواية. وقد اعتمدت هذه الدراسة المنهج الوصفي الكيفي من خلال تحليل ثلاثين بيانات من الأقوال أو الحوارات التي تتضمن افتراضا مسبقا في الرواية المذكورة.

أظهرت نتائج البحث وجود خمسة أنواع من الافتراض المسبق عند نظرية جورج يول في رواية الكرنك لنجيب محفوظ، وهي الافتراض الوجودي: ستة بيانات، والافتراض الواقعي: خمسة بيانات، والافتراض غير الواقعي: ستة بيانات، والافتراض المعجمي: سبعة بيانات، والافتراض البنيوي: ستة بيانات، ولم يوجد الافتراض المسبق المناقض للواقع في هذه الرواية. الافتراض المسبق له ستة وظائف وهي: كقاعدة أساسية لبناء الخطاب، تحقيق التماسك والاتساق الداخلي في الخطاب، تحقيق التلاحم الاجتماعي في التفاعل، شرطا مهما لنجاح التواصل، كأداة لتضييق المعنى وتوجيه التفسير، التواصل الإقناعي. أما كل نوع من أنواع الافتراض المسبق فيميل إلى وظائف معينة، ومن بينها: أن الافتراض المسبق الوجودي له دائما بالوظيفة كقاعدة أساسية لبناء الخطاب وكشرطا مهما لنجاح التواصل، والافتراض المسبق الواقعي له دائما بالوظيفة شرطا مهما لنجاح التواصل، والافتراض المسبق غير الواقعي له دائما بالوظيفة كقاعدة أساسية لبناء الخطاب، والافتراض المعجمي له دائما بالوظيفة تحقيق التماسك والاتساق الداخلي في الخطاب والوظيفة شرطا مهما لنجاح التواصل، والافتراض المسبق البنيوي له دائما بالوظيفة شرطا مهما لنجاح التواصل. أما الوظائف الأخرى فتسري وفق سياق التواصل إلا الوظيفة التواصل الإقناعي لأن هذه الوظيفة تحتاج إلى علم أو نظرية أخرى. توصلت أيضا هذه الدراسة إلى أن الافتراض المسبق على الرغم من كونه في الأصل غير قابل للإسقاط، قد يتعرض في بعض السياقات إلى إمكانية الإسقاط، وهو ما يعرف بمصطلح مشكلة الإسقاط.

الكلمات المفتاحية: الافتراض المسبق، جورج يول، رواية الكرنك

ABSTRAK

Mahfudhoh, N. (2025). *Praanggapan pada Novel Al-Karnak karya Najib Mahfudz menurut Teori George Yule (Kajian Analisis Pragmatik)*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Dr. M. Thoriqussu'ud, M.Pd. (II) Nasikul Mustofa Efendi, S.Ag., M.Pd.I

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis-jenis praanggapan yang terdapat dalam novel Al Karnak karya Najib Mahfudz berdasarkan teori George Yule serta menjelaskan fungsi praanggapan tersebut dalam konteks novel. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan menganalisis tiga puluh data tuturan yang mengandung praanggapan dalam novel tersebut.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat lima jenis praanggapan menurut klasifikasi George Yule pada novel al-karnak karya Najib Mahfudz, yaitu praanggapan eksistensial sebanyak enam data, praanggapan faktif sebanyak lima data, praanggapan nonfaktif sebanyak enam data, praanggapan leksikal sebanyak tujuh data, dan praanggapan struktural sebanyak enam data, dan tidak ditemukan praanggapan kontrafaktual dalam novel tersebut. Praanggapan memiliki enam fungsi yaitu: sebagai dasar utama pembangunan wacana, mewujudkan koherensi dan konsistensi internal dalam wacana, mewujudkan solidaritas atau keterikatan sosial dalam interaksi, sebagai syarat penting keberhasilan komunikasi, sebagai alat untuk mempersempit makna dan mengarahkan interpretasi, sebagai komunikasi persuasif. Adapun setiap jenis praanggapan memiliki kecenderungan pada fungsi-fungsi tertentu, diantaranya: praanggapan eksistensial akan selalu memiliki fungsi sebagai dasar utama pembangunan wacana dan sebagai syarat penting keberhasilan komunikasi, praanggapan faktif akan selalu memiliki fungsi sebagai syarat penting keberhasilan komunikasi, praanggapan non faktif akan selalu memiliki fungsi sebagai dasar utama pembangunan wacana, praanggapan leksikal akan selalu memiliki fungsi sebagai koherensi dan konsistensi internal dalam wacana dan sebagai syarat penting keberhasilan komunikasi, praanggapan struktural akan selalu memiliki fungsi sebagai syarat penting keberhasilan komunikasi. Adapun fungsi lainnya akan berlaku sesuai konteks komunikasi, kecuali fungsi komunikasi persuasif karena untuk menemukan fungsi ini dibutuhkan ilmu atau teori lain. Penelitian ini juga menemukan bahwa meskipun praanggapan pada umumnya bersifat tidak dapat dibatalkan (non-cancellable), dalam beberapa konteks tertentu ditemukan kemungkinan pembatalan, yang dikenal sebagai *musykilat al-isqāt*.

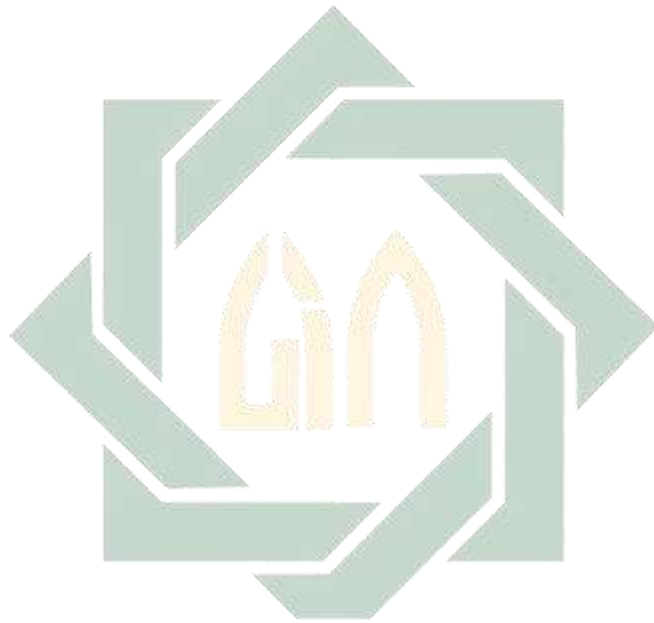
Kata Kunci: Pranggapan, George Yule, Novel Al-Karnak

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
أ.....	لقضايا النفس
ب.....	تقرير المشرف
ج.....	اعتماد لجنة المناقشة
د.....	الاعتراف بأصالة البحث
هـ.....	شكر وتقدير
و.....	إهداء
ز.....	حكمة
ح.....	الملخص
ط.....	ABSTRAK
ي.....	محتويات البحث
١.....	الفصل الأول: مقدمة
١.....	أ- أساسيات البحث
٤.....	ب- أسئلة البحث
٤.....	ج- أهداف البحث
٤.....	د- أهمية البحث
٥.....	هـ- توضيح المصطلحات
٧.....	و- تحديد البحث
٧.....	ز- الدراسات السابقة
١١.....	الفصل الثاني: الإطار النظري
١١.....	أ- المبحث الأول: التداولية
١٢.....	ب- المبحث الثاني: الافتراض المسبق
١٢.....	١. التعريف
١٤.....	٢. أنواع الافتراض المسبق لجورج يول
١٥.....	٣. محفزات الافتراض المسبق وخصائصه

٢١.....	٤. وظائف الافتراض المسبق
٢٣.....	ج- المبحث الثالث: رواية الكرنك لنجيب محفوظ
٢٣.....	١. نجيب محفوظ
٢٣.....	٢. رواية الكرنك
٢٥.....	٣. صلة رواية الكرنك بمفهوم الافتراض المسبق
٢٧.....	الفصل الثالث: منهج البحث
٢٧.....	أ- مدخل البحث ونوعه
٢٧.....	ب- بيانات البحث ومصادرها
٢٨.....	ج- أدوات جمع البيانات
٢٩.....	د- طريقة جمع البيانات
٣٠.....	هـ- تحليل البيانات
٣٢.....	و- تصديق البيانات
٣٢.....	ز- إجراءات البحث
٣٤.....	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٣٤.....	أ- المبحث الأول: أنواع الافتراض المسبق في رواية الكرنك
٣٤.....	١. الافتراض المسبق الوجودي
٣٧.....	٢. الافتراض المسبق الواقعي
٤٠.....	٣. الافتراض المسبق غير الواقعي
٤٢.....	٤. الافتراض المسبق المعجمي
٤٦.....	٥. الافتراض المسبق البنيوي
٥١.....	ب- المبحث الثاني: وظائف الافتراضات المسبقة في رواية الكرنك
٥١.....	١. وظائف الافتراض المسبق الوجودي
٥٩.....	٢. وظائف الافتراض المسبق الواقعي
٦٢.....	٣. وظائف الافتراض المسبق غير الواقعي
٦٦.....	٤. وظائف الافتراض المسبق المعجمي

٧١	٥. وظائف الافتراض المسبق النبوي
٧٨	الفصل الخامس: الخاتمة
٧٨	أ- نتائج البحث
٧٩	ب- الاقتراحات
٨٠	قائمة المصادر والمراجع



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المصادر والمراجع

الكتب العربية

- محفوظ, نجيب. *الكرنك*. مؤسسة هنداي, ٢٠٢٢.
- صحراوي, مسعود. "التداولية عند العلماء العرب", *دار الطليعة*, بيروت. ٢٠٠٥.
- بول, جورج. *التداولية*. Edited by الدكتور قصي العتّابي. الطبعة الأولى. بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون, ٢٠١٠.

المقالات العربية

- Amami Shofiya Al Qorin, Muhammad Zahid 'Afafarrasyihab R., Kholisin. "التداولية والسياق: دراسة في الأفعال الكلامية، والافتراض المسبق، والاستلزام، والاستدلال", ٢٠٢٢.
- إبراهيم, نجوي معتصم أحمد. "القضية والبناء الفني في رواية الكرنك لنجيب محفوظ." *مجلة البحوث في مجالات التربية النوعية المجلد الثامن* (٢٠٢٢).
- إسماعيل, مثنى نعيم حمادي, وضاح نجيب. "الافتراض المسبق التداولي، وعلاقته بخصائص التراكيب البلاغية." *مجلة مداد الآداب العدد الرابع* (٢٠٢٥).
- اسراء معطي عبد الرضا, أ.م.د جواد كاظم سماري. "التداولية: النشأة والمفهوم المعاصر." *مجلة آداب الكوفة، العدد ٥٥*, ٢٠٢٣.
- الدينناوي, حيدر جاسم جابر. "أثر الافتراض المسبق في بناء الجملة في شرح كتاب سيويه للسيباني مقارنة تداولية." *مجلة ديالي للبحوث الانسانية العدد الخامس* (٢٠٢٣).
- الدين, صحراوي جمال. *منهجية البحث العلمي*. الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية: جامعة ابن خلدون - تيارت, ٢٠٢٣.
- الشمري, عائشة بنت صالح بن فيحان. "الافتراض المسبق في ديوان 'عائشة الشبه' حسن الصلبي (دراسة تداولية)." *قسم اللغة العربية - جامعة حائل*.
- الشناوي, وليد توفيق الدمرداش. "الافتراض السابق في التراث اللغوي حتى القرن الرابع

الهجري.

العلوي، هشام فلفول، شفيقة. “امتدادات الافتراض المسبق في ديوان ‘لافتات ٧’ لأحمد مطر.” *مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية*. المجلد ٤٠، العدد ٢٠٢، ٢٠٢١.

المسند، غالية بنت عبد العزيز بن عبد الرحمن. “أثر الافتراض المسبق في بناء قصة إبراهيم عليه السلام: دراسة تحليلية لآيات سورة الأنبياء.” *مجلة الدراسات اللغوية والأدبية* العدد الأولى (٢٠٢٥).

بالعيد، صالح. “and et.al، اللغة العربية.” *مجلة فصلية محكمة تعني بالقضايا الثقافية والعلمية للغة العربية* المجلد ٢٤ (٢٠٢٢).

بسناسي، سعاد. “مفاهيم التداولية وأسسها عند جورج يول -الخطاب والثقافة أنموذجا-” ٢٠١٥.

حبشي، تجاني. “أهمية المهارات اللغوية ودورها في التواصل اللغوي.” *مجلة ألف: اللغة، الإعلام والمجتمع*، المجلد ١٠، العدد ٢-٤، ٢٠٢٣.

حبيب الله، محمد. “الافتراض المسبق في رواية ‘عزازيل’ ليوסף زيدان بالنظر على جورج يول (دراسة تحليلية تداولية).” *جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية*

مالانج، ٢٠٢٠. “التداولية في النقد المعاصر.” *المؤتمر العلمي الدولي الخامس خليفة، لولوة بنت خليفة آل.* “التداولية في النقد المعاصر.” *المؤتمر العلمي الدولي الخامس لكلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات للإسكندرية*، ٢٠٢٣.

رفاعي، عبد الله آدم. “هيمنة الحاكم على الشعب المصري في رواية الكرنك لنجيب محفوظ.” *جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا*، ٢٠٢١.

سالم، محمد عبد. “التداولية: قراءة في المصطلح والمفهوم ومقوماتها.” *مجلة كلية التربية، العدد الثاني*، ٢٠٢٢.

سوليستيو، فجر صديق. “القيم الأخلاقية في رواية ‘الكرنك’ لنجيب محفوظ.” *جامعة*

جاكرتا الحكومية, ٢٠٢١.

عزّام, منى إبراهيم إبراهيم. “الافتراض المسبق في مسرح شوقي دراسة لسانية تداولية.” *مجلة*

كلية الأدب العدد التاسع (٢٠٢١).

عمران, محمد محمود عبد اللطيف. “تجليات الاغتراب في الشخصية الروائية عند نجيب

محفوظ رواية - اللص والكلاب - أنموذجا.” *المجلة العلمية العدد السادس (٢٠٢٣).*

فيدياتي, أسفيرا. “الافتراض المسبق لشخصية أبي بكر في رواية ممو زين لرمضان البوطي

(دراسة تحليلية تداولية).” *جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا,*

٢٠٢٤.

محمد, أسماء طلعت. “تداولية الافتراض المسبق في الخطاب الناصري.” *مجلة علوم اللغة*

والأدب ١٤ (٢٠٢٥).

نجم, ضمياء أركان. “تداولية الافتراض المسبق في الشعر الرقمي العراقي (قراءة في نماذج

مختارة).” *المجلة الدولية للعلوم الانسانية والاجتماعية العدد ٥٦, ٢٠٢٤.*

نصر, غادة كامل سويقي, غادة فرغل جابر, آية أبو العلاء خليل. “برنامج تخاطبي لحفظ

صعوبات اللغة الشفهية لدى الأطفال ذوي صعوبات التعلم.” *مجلة “دراسات في*

الطفولة والتربية” - جامعة أسيوط, العدد الثالث والثلاثون, ٢٠٢٥.

UIN SUNAN AMPEL S U R A B A Y A الكتب والمقالات الأجنبية

Ahmad Mustamil Khoiron, Adhi Kusumastuti. *METODE PENELITIAN KUALITATIF*. Edited by Fitratun Annisya Sukarno. Kota Semarang: Lembaga Pendidikan Sukarno Pressindo, ٢٠١٩.

Astri, Nanda Dwi. “ANALISIS PRESUPOSISI PADA PERCAKAPAN MAHASISWA FKIP UNPRI TAHUN AJARAN ٢٠١٩/٢٠٢٠.” *Bahasa Indonesia Prima* ٢, no. ١ (٢٠٢٠).

Hermaji, Bowo. *TEORI PRAGMATIK*. Edited by Priyo Sudarmo. Edisi Revi. DI Yogyakarta: Magnum Pustaka Utama, ٢٠٢١.

ISMAIL. “KONFLIK-KONFLIK POLITIK DALAM NOVEL AL-KARNAK KARYA NAJIB MAHFUDZ (KAJIAN SOSIOLOGI SASTRA ALAN SWINGEWOOD).” *UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA*

YOGYAKARTA, ٢٠٢٤.

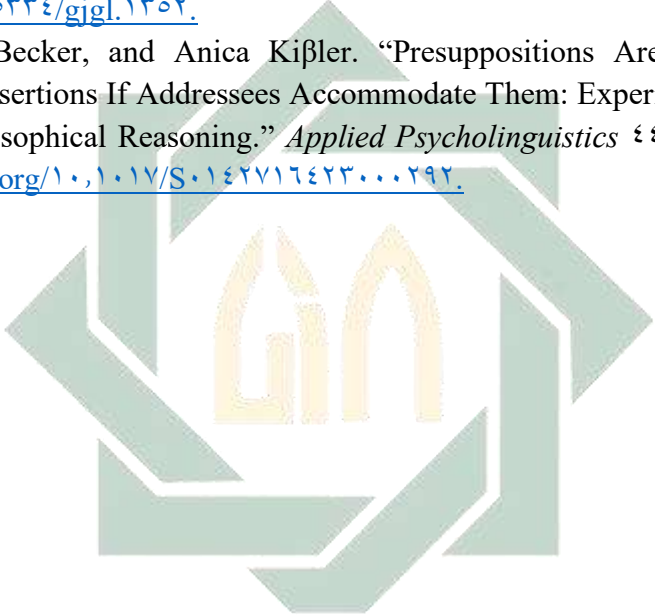
Khaleel, Layth Muthana. "An Analysis of Presupposition Triggers in English Journalistic Texts." *J. of College Of Education for Women* ٢١, no. ٢ (٢٠١٠).

OUALIF, Mostafa. "Presupposition: A Semantic or Pragmatic Phenomenon?" *Arab World English Journal* ٨, no. ٣ (٢٠١٧).
<https://doi.org/10.24093/awej/vol8no3.4>.

Riyanti, Erni Dewi. "THE PHILOSOPHICAL BASIS OF CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS." *Kanz Philosophia: A Journal for Islamic Philosophy and Mysticism* ٩, no. ٢ (٢٠٢٣).

Schlenker, Philippe. "Triggering Presuppositions." *Glossa* ٦, no. ١ (٢٠٢١).
<https://doi.org/10.5334/gjgl.1302>.

Thoma, Dieter, Kira Becker, and Anica Kibler. "Presuppositions Are More Persuasive than Assertions If Addressees Accommodate Them: Experimental Evidence for Philosophical Reasoning." *Applied Psycholinguistics* ٤٤, no. ٠ (٢٠٢٣). <https://doi.org/10.1017/S.0142716423000292>.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A